



SCRIPT

Service de Coordination de la Recherche  
et de l'innovation pédagogiques et technologiques  
Division du développement du curriculum

## **Travail personnel encadré (TRAPE)**

### **Vadémécum « Élèves »**

(Version allemande-française)

**Le respect du principe de l'honnêteté intellectuelle : plagiat et « prête plume »**

Le « **prête plume** » (ghost writing) et le **plagiat** sont interdits !

Le cas de « **prête plume** » est donné lorsque l'élaboration du TRAPE a été réalisée par une personne anonyme au nom de l'élève/du groupe d'élèves.

Le **plagiat** est donné en cas de recopiage (COPY-PASTE, transcription mot par mot, ...) et de paraphrases / reformulations de textes ou de parties de textes sans indications de sources !

Pour éviter le plagiat, l'élève est obligé d'indiquer et de répertorier méticuleusement toutes les sources et références bibliographiques consultées. En outre, l'élève doit faire apparaître clairement les passages de texte et similaires repris dans les ouvrages, revues, ... et dans les sites de l'Internet. L'élève veillera scrupuleusement au respect de ce principe en suivant les consignes évoquées dans le cadre de la « fiche outil – références bibliographiques, bibliographie » !

---

## Sommaire

---

<b>Le TRAPE : synthèse .....</b>	<b>4</b>
<b>1. Die TRAPE und das Praktikum: Allgemeines .....</b>	<b>6</b>
1.1. Zielsetzungen, Komponenten .....	6
1.2. Eingesetzte Kompetenzen .....	6
1.3. Dimensionen.....	7
<b>2. Betreuung (accompagnement) .....</b>	<b>9</b>
2.1. Organisation .....	9
2.2. Ablauf.....	9
2.3. Wichtige Momente der Betreuung .....	10
<b>3. Évaluation sommative – contrôle (Bewertung).....</b>	<b>11</b>
3.1. Objets de l'évaluation sommative .....	11
3.2. Évaluateurs .....	11
3.3. Moments et pondération .....	12
3.4. Travail de groupe et note .....	12
3.5. Critères, indicateurs .....	12
3.6. Critères, indicateurs : tableau récapitulatif .....	13
Fiche d'évaluation : « production écrite ».....	14
Fiche d'évaluation : « soutenance » (présentation orale) .....	15
Fiche d'évaluation : « production synthèse » .....	16
Fiche d'évaluation de la « procédure » .....	17
<b>4. Fiches « outils » .....</b>	<b>18</b>
FICHE 1 : Bestandteile der schriftlichen Arbeit (Form und Inhalt) .....	19
FICHE 1bis : Die Einleitung der TRAPE verfassen .....	20
FICHE 2 : Trouver de l'information, des données – où ?.....	21
FICHE 3 : Références bibliographiques – bibliographie.....	22
FICHE 4 : Sélectionner des informations .....	25
FICHE 5 : Monde et concepts théoriques ⇔ Monde et données empiriques .....	26
FICHE 6 : Präsentation, Layout der Schriftarbeit – Grundsätze, Anweisungen .....	27
FICHE 7 : Préparer la soutenance (présentation orale).....	29
<b>5. Fiches « procédure » .....</b>	<b>30</b>
FICHE 8 : Production « écrite » – Auto-évaluation.....	31
FICHE 9 : Bilan intermédiaire .....	33
<b>Bibliographie .....</b>	<b>34</b>

## Le TRAPE : synthèse

### Objectifs :

- Préparation de l'élève aux études supérieures, à la vie professionnelle, à la vie en société ;
- Acquisition de méthodes et outils de travail ;
- Mobilisation et développement de compétences et capacités personnelles, relationnelles, communicationnelles, sociales, réflexives et organisationnelles, ... .

### Forme :

- Travail en binôme(s) (le cas échéant en trinôme).

### Langues autorisées :

- Le TRAPE est rédigé et présenté dans les langues soit française, soit allemande ou anglaise

### Composantes :

- Production « écrite » (6.000 mots  $\pm$  10%) + « production synthèse » (poster, dépliant, ...)
- Présentation orale (soutenance)
- Dossier TRAPE

### Dimensions :

- Conceptuelle : un travail conceptuel basé sur une question de recherche est à réaliser ;
- Communicationnelle : communication écrite (principe de l'honnêteté intellectuelle) et orale ... ;
- Réflexive : réflexions au sujet des concepts, de l'articulation des concepts entre eux et à la question de recherche, du sens, de la portée, des limites et apports (fruits) du travail réalisé ... ;
- Relationnelle : élève-élève, élève-patron, élève-professionnel, ... ;
- Temporelle et organisationnelle : importance de la « durée », respect des délais imposés, nécessité d'une organisation et gestion du temps.

### Evaluation :

- Objets : la « production écrite » + la « production synthèse », la présentation orale (soutenance) et le dossier TRAPE (procédure) ;
- Critères : pertinence, cohérence, profondeur/précision, qualités linguistiques/présentatives.

### Accompagnement :

- 4 moments : « séminaire envol » + moments 2, 3, 4 (élaboration du TRAPE => 4 x Fiche 9) ;
- 4 entretiens obligatoires avec le patron (=> 4 x Fiche 9) ;
- rencontres facultatives avec le patron, en cas de besoin (=> Fiche 9) ;

### Aide à l'élaboration du TRAPE : documents et fiches (« outils » + « procédure ») :

- document « Aide à l'élaboration d'un sujet (personnel provisoire) », vadémécum « élèves » ;
- fiches « outils » :
  - FICHE 1 : « Composantes du travail écrit » (forme et contenu) ;
  - FICHE 1bis : « Concevoir l'introduction au TRAPE » ;
  - FICHE 2 : « Trouver de l'information, des données – où ? » ;
  - FICHE 3 : « Références bibliographiques – bibliographie » ;
  - FICHE 4 : « Sélectionner des informations » ;
  - FICHE 5 : « Monde et concepts théoriques <=> monde et données empiriques » ;
  - FICHE 6 : « Présentation, mise en page de la partie écrite – principes, consignes » ;
  - FICHE 7 : « Préparer la présentation orale ».
- fiches « procédure » :
  - FICHE 8 : Production « écrite » – Auto-évaluation ;
  - FICHE 9 : Bilan intermédiaire.

*Cette partie ne concerne que la section Sciences naturels (SN)*

**Le stage :**

**Objectifs :**

- Prise de contact avec un milieu professionnel
- Découverte d'un ou de plusieurs métiers en vue de définir ou de préciser un projet de formation.
- Permettre au jeune de se construire une image réelle du monde du travail et d'un projet de vie, et à poursuivre ou entreprendre les études qui lui permettront de réaliser ce projet.
- S'initier à des activités liées à un métier en prenant conscience des contraintes du contexte (ponctualité, précision, rythme de production, sécurité, ergonomie, ...).
- **Permettre à l'élève stagiaire de cibler plus précisément sa question de recherche et de trouver des éléments de réponse, notamment en profitant de l'expertise des acteurs de l'entreprise**

# 1. Die TRAPE und das Praktikum: Allgemeines

Das vorliegende Dokument soll eine Hilfestellung im Hinblick auf das Verfassen der TRAPE (Travail personnel encadré) sein. Es liefert einige Angaben und Erläuterungen, ohne jedoch Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben.

## 1.1. Zielsetzungen, Komponenten

Die *travail personnel encadré* (TRAPE) ist eine schriftliche und mündliche Arbeit, die ein(e) begrenzte(s) Thema/Fragestellung behandelt und die persönliche Entwicklung des/der Verfasser(s) nachzeichnet. Sie wird in Zweiergruppen durchgeführt (gegebenenfalls eine 3-Gruppe).

Die TRAPE umfasst mehrere Etappen und Teile:

- Eine *production écrite*, sprich eine schriftliche Arbeit von 6.000 Wörtern ( $\pm 10\%$ ),
- Eine *production synthèse* (Zusammenfassung) in Form eines Posters, eines Flyers oder einer sonstigen mit dem Betreuer zu vereinbarenden Form,
- Die *soutenance*, d.h. eine *mündliche Präsentation* (Verteidigung) der schriftlichen Arbeit,
- Das *TRAPE-Dossier*, in dem die Entwicklung, der Werdegang und die Betreuung der Arbeit dokumentiert sind.

Durch die TRAPE stellt der Schüler Nachforschungen an. Dabei entwickelt er seine Kenntnisse und sein Wissen sowie seine Reflexionsfähigkeit und sein kritisches Urteilsvermögen. Er eignet sich Arbeitsmethoden an und plant und teilt er sich seine Zeit ein, um die TRAPE durchzuführen.

Die Zielsetzungen der TRAPE sind vielfältig: der Schüler soll auf das Studium und das Berufsleben und somit auf das Leben als mündiger Bürger in der Gesellschaft vorbereitet werden. Ziel der TRAPE ist es nicht, eine wissenschaftliche Forschungsarbeit auf Universitätsniveau zu erstellen, sondern „zu zeigen, dass der Schüler ausgehend von einer stichhaltigen Fragestellung in der Lage ist, die geeigneten Werkzeuge und Methoden auszuwählen und zu verwenden“, um diese Arbeit durchzuführen (MENFP, Mai 2011). Bei der TRAPE ist es nicht wichtig, „(...) die Antwort zu finden, sondern die Frage zu verstehen. Was die Antwort angeht, muss demnach nichts bewiesen werden, sondern es muss gezeigt werden, dass es dem Schüler durch die

Bearbeitung der Frage gelungen ist, den eigentlichen Inhalt der Frage sowie ihre Reichweite, ihre Komplexität und ihre Auswirkungen zu erfassen (...)“ (HESBEEN, 2005). In anderen Worten muss der Schüler seine Forschungsfrage tiefer ergründen. Indem er sich also auf die Suche begibt, bemüht er sich, Wissen und persönliche, interpersonale, soziale, reflexive und organisatorische Kompetenzen zu entwickeln und auszubauen

## 1.2. Eingesetzte Kompetenzen

Durch die Ausarbeitung der TRAPE wird der Schüler dazu veranlasst, mehrere Kompetenzen einzusetzen und zu entwickeln.

Was die **kommunikativen Kompetenzen** angeht, wird mehreren Arten unterschieden:

- die kommunikativen mündlichen Kompetenzen: Kommunikation mit der/dem Partnerin/Partner (binôme), mit dem Patron;
- die *redaktionellen* Kompetenzen, d.h. die schriftliche Darstellung von Daten, Reflexionen, Argumenten, Ressourcen und Quellenangaben ;
- die Kompetenzen im Zusammenhang mit der *mündlichen Präsentation* wie z.B. zusammenfassende und verständliche Mitteilung von Daten, Reflexionen, ...

Die **reflexiven Kompetenzen** beziehen sich auf

- das Verständnis, die Strukturierung, die Analyse, die Synthese von Konzepten und Daten, wobei hierfür eine ganze Reihe von geistigen (mental) Vorgängen erforderlich sind ;
- die Entwicklung von Ideen und einer persönlichen Argumentation ...
- die Rechtfertigung der im Laufe der Arbeit getroffenen Entscheidungen (Konzepte, Daten, Quellen usw.), was insbesondere Synthese-, Artikulations-, Argumentationsvorgänge

bezüglich der zurückbehaltenen Elemente erfordert,

- die Begutachtung der Daten und Informationen, der eigenen Reflexionen und Argumente ...,
- die erneute Betrachtung der Arbeit (Metareflexion) betreffend den Prozess, die fachbezogenen Inhalte („*was ich durch die Durchführung dieser Arbeit gelernt habe*“), die Tragweite und die Grenzen der Arbeit und mögliche Ausblicke...

Die **organisatorischen Kompetenzen** äußern sich durch

- die Ausarbeitung und die Einhaltung eines Terminplans, was Strukturierungs- und Zeitvermögen erfordert,
- die Verwaltung der Informationen, der Daten (Recherche, Auswahl je nach Stichhaltigkeit usw.), die sich u.a. durch das Zusammenstellen eines Dossiers mit sämtlichen Elementen der Recherche bewerkstelligen lässt ... .

Die **persönlichen und interpersonalen** Kompetenzen werden ersichtlich durch

- den Bezug zu sich selbst,
- den Bezug zu anderen, z.B. im Rahmen der Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der Gruppe, dem Betreuer und etwaigen Auskunftspersonen.

### 1.3. Dimensionen

Die TRAPE umfasst mehrere Dimensionen, die im Folgenden dargestellt werden.

**Konzeptuelle Dimension:** Der Schüler muss auf der Grundlage einer Forschungsfrage eine *konzeptuelle* Arbeit verfassen. Er muss sich dafür mit oftmals unbekanntem und darüber hinaus multidimensionalen theoretischen Konzepten auseinandersetzen. Zudem muss er die Zusammenhänge zwischen den Konzepten, ihren Dimensionen und der Forschungsfrage ergründen. Bei dieser Sammlungs-, Untersuchungs- und Strukturierungsarbeit wird er sich zweier wichtiger Aspekte bewusst:

- demjenigen der „Rahmgebung des Machbaren“, der „Machbarkeit“ (« *cadrer le faisable* »): dabei handelt es sich darum, auf die stichhaltige Auswahl der Konzepte, ihrer

Referenzen und gegebenenfalls der Vorgehensweisen zur Sammlung empirischer Daten zu achten, die an den Kontext einer TRAPE in der 2<sup>ème</sup> angepasst sind. Die TRAPE darf in der Tat nicht mit einer Diplomarbeit oder ähnlichen Hochschularbeit verglichen werden ;

- demjenigen der „Erweiterung der Möglichkeiten“ (« *augmenter les chemins des possibles* »): die konzeptuelle Arbeit und die sich daraus ergebenden Reflexionen können tatsächlich Öffnungen oder Eingangstüren zu ungeahnten Denkweisen und Entdeckungen, Erkenntnissen darstellen.

Die TRAPE beinhaltet zudem eine **kommunikative Dimension**, die sich in zwei Schwerpunkte gliedern lässt.

- Der erste betrifft die *schriftliche Kommunikation* und das *eigentliche Verfassen*, d. h. die Formulierung der Reflexionen, Argumente und Standpunkte. Dabei ist die schriftliche Ausdrucksfähigkeit wichtig: das deutliche, artikuliert und kurze Ausdrücken eines Gedankens, eines theoretischen Elements, das Vermeiden von Grammatik- und Rechtschreibfehlern usw., das Seitenlayout, die Formatierung, das Anlegen eines Inhaltsverzeichnisses, der Quellenangaben usw. sind alles zu berücksichtigende Elemente, um eine gewisse Lesbarkeit der Arbeit zu garantieren. – Zu diesem Zweck sind die Kurzleitfäden (*Fiches outils 1-7*) für das Verfassen einer TRAPE zu Rate zu ziehen. Es sei angemerkt, dass das endgültige Layout der TRAPE viel Zeit in Anspruch nimmt, was bei der Planung berücksichtigt werden sollte (siehe *Fiche outil 6*).
- Der zweite Schwerpunkt ist die *mündliche Kommunikation*, d.h. die öffentliche Verteidigung („*soutenance publique*“) der TRAPE. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, sich mit den Kommunikationsweisen und deren Techniken vertraut zu machen und in der Lage zu sein, seine Gedanken, Ideen, Entdeckungen und vor allem den Sinn und die Tragweite der Recherche kurz und bündig darzulegen ... .

Die **interpersonale Dimension** der TRAPE betrifft einerseits den Austausch des Schülers mit seinen

Mitschülern, insbesondere innerhalb einer Arbeitsgruppe, und andererseits seinen Austausch mit seinem Betreuer und im weitesten Sinne mit den Auskunftspersonen, an die er sich gegebenenfalls wendet.

Die **reflexive Dimension** ist im Hinblick auf die Durchführung der TRAPE sehr wichtig. Sie betrifft nämlich die Erzeugung eines Sinnes einer Aktion, einer Situation oder der Arbeit, und dieser Sinn kann nicht als „Wahrheit“ angesehen werden, sondern ist vielmehr das Ergebnis der Artikulierung der Suche nach dem persönlichen Verständnis des sozialen und/oder beruflichen Lebens und der Auswirkungen auf dieses Leben.

Die Metareflexion ist ein Schlüsselement dieser Dimension und ist integrierender Bestandteil der Arbeit. Sie nimmt die Form einer reflexiven Betrachtung der Tragweite, der Grenzen und der Auswirkungen oder Effekte der durchgeführten Arbeit an. Unter Bezugnahme auf das Handwerk könnte man die Metareflexion als „Überarbeitung der Arbeit“ betrachten, indem man ihren Sinn, ihren Wert in Frage stellt, wobei diese Reflexionen zu neuen Fragestellungen, anderen Denk- und Handlungsweisen führen können. Diese Erwägungen sind in die schriftliche Arbeit und die mündliche Präsentation einfließen zu lassen.

Die **zeitliche Dimension**: die TRAPE ist langfristig ausgerichtet, da die Reflexion und die Ausarbeitung der einzelnen Komponenten eine gewisse Dauer in Anspruch nehmen. Deshalb ist eine Betreuung vorgesehen, die nach den im folgenden Kapitel dargelegten Modalitäten abläuft. Es sind einige Fristen einzuhalten, die in Kapitel 3 aufgeführt sind. Es wird dringend angeraten, diese Fristen in den Terminkalender einzutragen!

## 2. Betreuung (accompagnement)

### 2.1. Organisation

Die Durchführung der TRAPE erfordert gute Organisation und Zeiteinteilung. Man muss Zeit für die Reflexion, die konzeptuelle Arbeit und das Verfassen vorsehen, ohne dabei die Planung der einzelnen Etappen zu vernachlässigen und die vorgegebenen Fristen aus den Augen zu verlieren. Es geht also um die „Rahmgebung des Machbaren“, die „Machbarkeit“ (« cadrer le faisable »).

Es ist ratsam, in der Kleingruppe einen Zeitplan zu erstellen, in dem die wichtigsten Etappen der Arbeit, die vorgegebenen Fristen, die Termine mit dem Betreuer und der/den Auskunftsperson(en), die Arbeitstreffen unter den Mitschülern usw. enthalten sind. Ein solcher Zeitplan hat den Vorteil, dass er eine Gesamtübersicht über die verfügbare Zeit sowie die Verpflichtungen und Zwänge, die nichts mit der TRAPE zu tun haben, liefert.

Die Betreuung (l'accompagnement) umfasst mehrere Elemente:

- **vier Betreuungsimpulse (moments d'accompagnement)** darunter ein sog. « séminaire envol » („Startschuss-Seminar“) zur Formulierung der Forschungsfrage und 3 weitere Impulse zum Verfassen und zur Vorbereitung der mündlichen Präsentation ;
- **vier Pflichtbesprechungen (entrevues obligatoires)** zwischen der Lehrkraft und den Schülern. Bei diesen Besprechungen geht es darum, wie die Arbeit vorangeht, welche Schwierigkeiten sich aufgetan haben und wie die weitere Vorgehensweise aussehen soll. Die Schüler müssen diese Besprechungen selbst einberufen und die Termine werden zwischen dem Betreuer und der Gruppe vereinbart ;
- eine begrenzte Anzahl **fakultativer Treffen (rencontres facultatives)** zwischen den Schülern und dem Betreuer, die je nach Bedarf der Gruppe vereinbart werden.

Der Betreuer kann eine zusätzliche Besprechung festsetzen, falls er es für nötig hält.

An dieser Stelle ist eine Anmerkung vonnöten. Die für die Betreuung vorgesehenen Zeiträume reichen nicht aus, um die gesamte TRAPE durchzuführen. Ein Großteil der Arbeit muss außerhalb dieser Zeiträume erledigt werden! Wir dürfen ferner nicht vergessen, dass die Reflexion und die Artikulierung der theoretischen Elemente auf die Forschungsfrage einer gewissen Beständigkeit bedürfen: es handelt sich dabei um einen langfristigen „Aufbauprozess“. Deshalb ist eine gute Zeiteinteilung vonnöten.

### 2.2. Ablauf

Was die Betreuung angeht, ist der Bogen „FICHE 9 – Bilan intermédiaire“ (Zwischenbilanz) mindestens 8 Mal auszufüllen und in das TRAPE-Dossier einzufügen. Diese Bögen werden bewertet.

- Nach dem « séminaire envol » ist der Bogen FICHE 9 (siehe Anhang) erstmals von der Kleingruppe auszufüllen und zu unterzeichnen. Dieser gibt Auskunft über den Fortschritt der Arbeit, die Richtungen, die Etappen und die auszuführenden Aufgaben bis zur 1. Pflichtbesprechung mit dem Betreuer. Dieser Bogen ist vom Betreuer zu prüfen und zu unterzeichnen.
- Nach den *Betreuungsimpulsen 2, 3 und 4* („moments d'accompagnement 2, 3 et 4“) müssen die Schüler jeweils einen Bogen FICHE 9 ausfüllen, unterzeichnen und diese Bögen in das TRAPE-Dossier einfügen. Sie sind vom Betreuer zu prüfen und von beiden zu unterzeichnen.
- Nach den *Pflichtbesprechungen 1, 2, 3 und 4* muss die Kleingruppe jeweils einen Bogen FICHE 9 ausfüllen unterzeichnen und diese Bögen in das TRAPE-Dossier einfügen.

## 2.3. Wichtige Momente der Betreuung

### 2.3.1. Das « séminaire envol »

Das « séminaire envol » enthält Folgendes :

- Eine methodologische Einweisung (*initiation méthodologique*): die Schüler lernen unterschiedliche methodologische Aspekte hinsichtlich des Verfassens der TRAPE kennen. Dazu dienen die « fiches outils » im Anhang.
- Die « foire aux sujets »: die Schüler stellen ihre provisorische Themen und Fragestellungen die sie während der Anfangswochen des Schuljahres erarbeitet haben, vor ;
- *Gruppenfindung* :

Ab Beginn des Schuljahres können sich die Kleingruppen (Paare) bilden und zwar in Anbetracht ähnlicher oder gemeinsamer Interessen, Fragestellungen, Ideen ... . Die vorgestellten Themen werden während des « séminaire envol » diskutiert. Das « séminaire envol » ist der Schlüsselmoment hinsichtlich der (Klein-)Gruppenfindung. Zu bemerken ist, dass jedes Schülerpaar (Duo) eine Forschungsfrage erarbeiten muss. Dazu sollte es das Dokument « Aide à l'élaboration d'un sujet et d'une question de recherche » benutzen. Dieses wird von zukünftigen « Patron » kommentiert.

- *Bilan intermédiaire (FICHE 9)* :

Nach dem « séminaire envol » ist der Bogen FICHE 9 (siehe Anhang) erstmals von der Kleingruppe auszufüllen und zu unterzeichnen. Dieser gibt Auskunft über den Fortschritt der Arbeit, die Richtungen, die Etappen und die auszuführenden Aufgaben bis zur 1. Pflichtbesprechung mit dem Betreuer. Dieser Bogen ist vom Betreuer zu prüfen und zu unterzeichnen.

### 2.3.2. Moments d'accompagnement 2, 3 und 4 (ACCOM)

Die *Betreuungsimpulse* (ACCOM) 2, 3, und 4 dienen dem Verfassen der Schriftarbeit und der Vorbereitung der « soutenance ».

- Für den 3. *Betreuungsimpuls* („*moment d'accompagnement 3*“) (spätestens) legt die Kleingruppe einen provisorischen Ablauf (plan de travail) seiner Arbeit vor. Dieser enthält das Thema, die Forschungsfrage und die Begründung hinsichtlich der Auswahl dieser. Zusätzlich beinhaltet er Angaben zu möglichen Schritten der Arbeit, ein Inhalts- sowie ein adäquates Literaturverzeichnis (Bibliographie).
- Nach den *Betreuungsimpulsen 2, 3 und 4* („*moments d'accompagnement 2, 3 et 4*“) muss die Kleingruppe jeweils einen Bogen FICHE 9 ausfüllen, unterzeichnen und diese Bögen in das TRAPE-Dossier einfügen. Sie sind vom Betreuer zu prüfen und zu unterzeichnen.– Ein Überarbeiten der FICHE 9 kann vom Betreuer angeordnet werden.

### 2.3.3. Pflichtbesprechungen

Den Schülern obliegt die Vereinbarung der Termine. Die Zielsetzung der Besprechungen ist :

- Ermessen des aktuellen Zustandes der Arbeit (auch im Zusammenhang mit den Bewertungskriterien) ;
- Prüfen und anpassen des konzeptuellen Arbeitens: verfassen und formulieren, logische Zusammenhänge strukturieren und darstellen, ... ;
- Identifizierung möglicher Probleme und erarbeiten angepasster Lösungsvorschläge sowie Planung der weiteren Schritte der Arbeit, ... .

Nach den *Pflichtbesprechungen 1, 2, 3 und 4* muss die Gruppe jeweils einen Bogen FICHE 9 ausfüllen, unterzeichnen und diese Bögen in das TRAPE-Dossier einfügen. – Ein Überarbeiten kann angeordnet werden.

### 3.2.4. Fakultative Treffen

Mögliche *fakultative Treffen (rencontres facultatives)* zwischen Schülern und Betreuer werden in begrenzter Anzahl und nur bei Bedarf seitens der Schüler vereinbart. Der Betreuer kann einen Bogen FICHE 9 für jene(s) Treffen verlangen.

### 3. Évaluation sommative – contrôle (Bewertung)

#### 3.1. Objets de l'évaluation sommative

Sont évaluées les composantes du TRAPE selon les critères exposés :

1. la « **production écrite** » ;
2. la « **production synthèse** » ;
3. la « **présentation orale** » ;
4. les éléments concernant la « **procédure** ».

La « **production synthèse** » représente

- la question de recherche et les concepts clés en rapport avec le sujet de la recherche et
- une synthèse des découvertes en relation avec la question de recherche.

Elle peut revêtir toute forme (affiche, dépliant ...) à condition d'avoir été négociée au départ avec le patron.

Concernant la « **procédure** », les points suivants sont pris en compte.

#### **Respect des échéances :**

- les délais concernant la « production écrite », la présentation orale, la « production synthèse », le dossier TRAPE ;
- le respect des initiatives et démarches envisagées par les élèves et notifiées dans le cadre des fiches 9 ;
- les entrevues obligatoires avec le patron ;
- l'élaboration des parties du TRAPE selon les échéances convenues entre le patron et les élèves ;

#### **Constitution et mise à jour continue d'un DOSSIER TRAPE**

Pour chaque moment de l'accompagnement, le binôme doit présenter les pièces nécessaires et actualisées. Ce dossier est contrôlé. Il est à remettre en fin de parcours et comprend obligatoirement

- la validation du sujet (document « Sujet et question de recherche : version définitive validée ») ;
- une copie de la « production écrite » ;

- une copie de la « production synthèse » : la production synthèse peut être constituée par un poster, un dépliant, ... ou toute autre production qui sert à visualiser le travail réalisé ;
- une copie des supports utilisés lors de la « présentation orale » ;
- les fiches « procédure » :
  - ⇒ la FICHE 8 « Production écrite – Auto-évaluation » (copie),
  - ⇒ 8 FICHES 9 (au moins) issues des moments d'accompagnement et des entrevues obligatoires avec le patron ;
- les pièces individuelles et/ou collectives en rapport avec la réalisation du TRAPE : les notes, les brouillons, schémas heuristiques, ébauches, ... .

Un seul dossier est à constituer et à remettre par le groupe d'élèves (binôme).

A côté des documents obligatoires, le dossier peut contenir toutes sortes de documents, traces, brouillons individuels et collectifs.

#### 3.2. Évaluateurs

Le « travail écrit », « la production synthèse », la « soutenance (présentation orale) » sont évalués par un jury composé du patron et d'un 2<sup>e</sup> enseignant (appelé « lecteur »). Les éléments en rapport avec la « procédure » sont évalués par le patron qui a suivi le TRAPE.

### 3.3. Moments et pondération

L'évaluation comprend deux moments :

- le premier est celui lors duquel le patron juge l'état de la version provisoire de la production écrite sans attribuer une note (=> feedback écrit) ;
- le deuxième étant celui de la décision finale où sont attribuées les notes aux différentes parties selon la pondération suivante :
  - Production écrite (2/3) + « production synthèse » (1/3) = première note sur 60 points et
  - Présentation orale (2/3) + procédure (1/3) = deuxième note sur 60 points

Chaque partie est donc notée sur 60 points et la note finale résulte de la moyenne des notes sur 60 points obtenues pour les deux parties selon les pondérations retenues.

Seule la note finale est à inscrire dans le « fichier élèves » au 3<sup>e</sup> trimestre.

### 3.4. Travail de groupe et note

En principe, les membres d'un groupe de travail se voient attribués la même note hormis le cas de non-respect grave des consignes concernant les échéances (procédure), l'écrit et la soutenance de la part d'un(e) élève.

### 3.5. Critères, indicateurs

Les critères suivants ont été retenus pour procéder à l'évaluation sommative. Il s'agit de la

- **pertinence** (pertinent => *all.* : *zutreffend, stichhaltig, relevant*) : les démarches et les contenus des différentes parties et composantes du travail sont en adéquation avec le sujet, la question de recherche ... avec ce qui est « demandé » ;
- **cohérence** (*all.* *Zusammenhang, Gedankengang, Gedankenfolge*) : la structure du travail se manifeste clairement et les articulations se manifestent entre et à l'intérieur de chaque partie du travail, entre les concepts et le sujet, la question de recherche, entre les concepts et leurs composantes ;

- **profondeur/précision** : la production témoigne d'une recherche, d'une réflexion nuancée et argumentée, du choix et d'une analyse de documents ou d'autres supports variés, d'une synthèse allant au-delà des évidences et apparences, du sens commun ;
- **qualité linguistique** : la production rend compte du maniement approprié de l'expression écrite et orale.

Le tableau de la page suivante reprend les critères mentionnés et les indicateurs qui les concernent. Les indicateurs présentés se rapportent à la production écrite, à la présentation orale et à la production synthèse.

**3.6. Critères, indicateurs : tableau récapitulatif**

Critères	Indicateurs « production écrite »	Indicateurs « soutenance – présentation orale »
<p><b>P. – Pertinence :</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Concepts clés : définis et utilisés (à bon escient)</li> <li>• Réponses claires/personnelles aux questions initiales</li> <li>• Références bibliographiques adéquates</li> <li>• Respect de la forme : mise en page, sommaire, références, bibliographie, volume (6.000 mots ± 10%)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Concepts, idées, apports clés : définis et exposés</li> <li>• Réponses claires/personnelles aux questions initiales</li> <li>• Respect du temps prévu</li> </ul>
<p><b>C. – Cohérence :</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens entre concepts et question de recherche</li> <li>• Liens entre concepts et éléments afférents</li> <li>• Structuration, suite logique des éléments</li> <li>• Liens entre illustrations et concepts développés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fil rouge de l'exposé : structure et articulation des éléments clés de l'exposé</li> </ul>
<p><b>Pr. – Profondeur / Précision</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Description des concepts</li> <li>• Formulation explicite des liens entre les différentes parties</li> <li>• Evidences, généralisations abusives absentes</li> <li>• La conclusion invite à poser une autre question</li> <li>• Qualité des sources bibliographiques : variées, fondées, valides, (confirmées) actuelles (non périmées)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choix et variation de supports appropriés</li> <li>• Originalité, qualité, manipulation du support</li> <li>• Réponses argumentées aux questions du jury/public</li> </ul>
<p><b>QL. – Qualité linguistique</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Langue employée dans le respect des règles</li> <li>• Idées articulées, fluidité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation de l'orateur</li> <li>• Présentation libre sans lecture</li> <li>• Contact avec le public</li> <li>• Articulation, volume de la voix</li> <li>• Expression dans la langue de l'écrit (discussion jury/public : lux.)</li> </ul>

**Fiche d'évaluation : « production écrite »****(40 pts)**

<p><b>Pertinence : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concepts clés : définis et utilisés à bon escient ;</li> <li>• Réponses claires et personnelles aux questions initiales ;</li> <li>• Références bibliographiques adéquates ;</li> <li>• Respect des critères concernant la forme : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ volume : 6.000 mots (<math>\pm 10\%</math>)</li> <li>○ pagination,</li> <li>○ table des matières,</li> <li>○ bibliographie</li> <li>○ citations référenciées</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les concepts clés sont décrits et utilisés à bon escient ;</li> <li>➤ Des réflexions claires et personnelles par rapport à sa question de recherche, son questionnement, ... sont proposées</li> <li>➤ Dans la conclusion, une synthèse est proposée concernant les découvertes en relation avec la question de recherche (sans y introduire de nouveaux éléments) ;</li> <li>➤ Sont utilisés des ouvrages, articles, sites www consultés en rapport avec la question de recherche, les concepts afférents, ...</li> <li>➤ Les consignes concernant la forme sont respectées.</li> </ul>
<p><b>Cohérence : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens entre concepts et question de recherche ;</li> <li>• Liens entre concepts et éléments afférents ;</li> <li>• Structuration, suite logique des éléments ;</li> <li>• Liens entre illustrations et concepts développés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sont développés et explicités les liens entre <ul style="list-style-type: none"> <li>○ les concepts inhérents à la question de recherche,</li> <li>○ les concepts et les éléments afférents,</li> <li>○ les illustrations et les concepts développés ;</li> </ul> </li> <li>➤ Les éléments, concepts, parties s'enchaînent et sont présentés et agencés de manière structurée et logique.</li> </ul>
<p><b>Profondeur/Précision : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Degré de profondeur et de précision dans la description des concepts ;</li> <li>• Formulation explicite des liens entre les différentes parties ;</li> <li>• Evidences, généralisations abusives absentes ;</li> <li>• La conclusion invite à poser une autre question ;</li> <li>• Qualité des sources bibliographiques : variées, fondées, valides, (confirmées) actuelles (non périmées) ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les concepts utilisés sont explicités ;</li> <li>➤ Le cas échéant, des concepts similaires sont comparés ;</li> <li>➤ Les liens (enchaînements) entre les chapitres, sous-chapitres et parties sont précisés (contr. : juxtaposition des parties) ;</li> <li>➤ Les affirmations gratuites, les évidences, les généralisations abusives sont évitées ;</li> <li>➤ Une conclusion et des perspectives (par exemple une nouvelle question) ... sont proposées</li> <li>➤ Les références bibliographiques sont variées, fondées, valides, actuelles ;</li> </ul>
<p><b>Qualité linguistique : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Langue employée dans le respect des règles ;</li> <li>• Idées articulées, fluidité ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les règles de l'orthographe, de la grammaire, de la syntaxe sont respectées</li> <li>➤ Les idées exprimées sont articulées et présentées essentiellement sous forme d'un texte continu et fluide</li> </ul>

**Fiche d'évaluation : « soutenance » (présentation orale)****(40 pts)**

<p><b>Pertinence : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concepts, idées, apports clés : définis et exposés ;</li> <li>• Réponses claires et personnelles aux questions initiales.</li> <li>• Travail collectif : répartition et présentations équitables des parties du travail.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le sujet, la question de recherche et les concepts clés afférents sont exposés et définis ;</li> <li>➤ Des réflexions claires et personnelles par rapport à sa question de recherche, son questionnement, ... sont présentées ;</li> <li>➤ Dans la conclusion, une synthèse des découvertes en relation avec la question de recherche est présentée.</li> <li>➤ Travail collectif : les membres du groupe présentent à tour de rôle une partie du travail, ces parties étant réparties de manière équitable entre les membres du groupe.</li> </ul>
<p><b>Cohérence : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fil rouge de l'exposé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Un choix de concepts et d'éléments significatifs avec les liens entre eux et par rapport au sujet sont présentés ;</li> <li>➤ Ces concepts et éléments sont agencés de façon logique et structurée.</li> </ul>
<p><b>Profondeur / Précision : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choix et variation de supports appropriés ;</li> <li>• Originalité, qualité, manipulation du support ;</li> <li>• Respect du temps prévu ;</li> <li>• Réponses argumentées aux questions du jury et du public</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les supports de présentation choisis sont appropriés, variés et originaux ;</li> <li>➤ Les supports sont manipulés correctement ;</li> <li>➤ Le temps imparti à la présentation est respecté ;</li> <li>➤ Les réponses aux questions du jury et du public sont nuancées et argumentées.</li> </ul>
<p><b>Qualité linguistique : (10 pts)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation de l'orateur ;</li> <li>• Présentation libre sans lecture ;</li> <li>• Expression appropriée dans la langue de l'écrit ;</li> <li>• Contact avec le public ;</li> <li>• Articulation, volume de la voix ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le groupe d'élèves se présente ;</li> <li>➤ L'élève expose librement sans avoir recours à un récit d'un texte mémorisé ;</li> <li>➤ L'expression dans la langue de l'écrit est appropriée ;</li> <li>➤ L'élève surveille le volume de sa voix, il articule, il ne parle pas trop vite ;</li> <li>➤ Il est en contact avec le public notamment en balayant par le regard l'audience devant lui, il est attentif aux questions du public ;</li> </ul>

**Remarque : Lors de la soutenance, la partie « discussion avec le public » peut être réalisée en langue luxembourgeoise !**

**Fiche d'évaluation : « production synthèse »****(20 pts)**

<p><b>Pertinence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concepts, idées, apports clés en rapport avec le sujet : définis et exposés ;</li> <li>• Synthèse des découvertes en relation avec la question de recherche.</li> </ul> <p><b>Cohérence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fil rouge</li> </ul> <p><b>Précision/Originalité</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choix d'un support approprié ;</li> <li>• Qualité graphique, visuelle adéquate du support</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La question de recherche et un échantillon de concepts clés recherchés sont présentés ;</li> <li>➤ Une synthèse des découvertes en relation avec la question de recherche est indiquée.</li>   <li>➤ Les enchainements entre les concepts, les éléments significatifs et en rapport avec le sujet sont présentés ;</li> <li>➤ Leur agencement est logique et structuré.</li>   <li>➤ Le support est approprié ;</li>   <li>➤ La qualité graphique et visuelle du support attire l'attention du public.</li> </ul>
---	--

**Fiche d'évaluation de la « procédure »**

**(20 pts)**

<p><b>Procédure</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>le respect des échéances (15 pts)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le binôme (trinôme) a remis les différentes parties et productions aux dates indiquées (respect des délais) ;</li> <li>Le binôme (trinôme) a pris l'initiative de fixer les rendez-vous (entrevues obligatoires) avec le patron et a respecté les dates et horaires fixés ;</li> <li>Les initiatives envisagées et notifiées notamment dans le cadre des fiches 9 ont été respectées et leur mise en œuvre a été entamée ;</li> <li>Lors des plages d'accompagnement et des entrevues avec le patron, le binôme (trinôme) disposait de son dossier, des fiches et pièces (parties du travail, ...) actualisées ;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>la constitution d'un dossier (5 pts)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>le binôme (trinôme) a constitué un dossier TRAPE comprenant :             <ul style="list-style-type: none"> <li>la validation du sujet (document « Sujet et question de recherche : version définitive ») ;</li> <li>une copie de la « production écrite » ;</li> <li>une copie de la « production synthèse » ;</li> <li>une copie des supports de la « présentation orale » ;</li> <li>FICHE 8 (ou copie de la fiche 8) « Production écrite – auto-évaluation » complétée ;</li> <li>au moins 8 FICHES 9 « Bilan intermédiaire » complétées et signées ;</li> <li>les pièces individuelles et/ou collectives en rapport avec la réalisation du TRAPE : les notes, les brouillons, les schémas, les copies des extraits d'articles et d'ouvrages consultés, ...</li> </ul> </li> </ul> <p><i>Ne concerne que les élèves de la section SN :</i> tous les documents relatifs au stage (questionnaire et carnet de stage, convention de stage, fiche de renseignements, fiche d'évaluation, notes, brochures, ...)</p>

### 4. Fiches « outils »

Les fiches outils constituent une aide à la réalisation du TRAPE. Elles comprennent beaucoup d'indications, de conseils mais aussi un certain nombre de consignes à respecter. Il paraît ainsi judicieux de revoir régulièrement les fiches pertinentes par rapport au stade d'avancement du travail. Les fiches suivantes sont proposées :

- **FICHE 1 : Composantes du travail écrit (forme et contenu)**  
*Bestandteile der schriftlichen Arbeit (Form und Inhalt)*
- **FICHE 1bis : Concevoir l'introduction au TRAPE**  
*Die Einleitung der TRAPE verfassen*
- **FICHE 2 : Trouver de l'information, des données – où ?**
- **FICHE 3 : Références bibliographiques – bibliographie**
- **FICHE 4 : Sélectionner des informations**
- **FICHE 5 : Monde et concepts théoriques ... Monde et données empiriques**
- **FICHE 6 : Présentation, mise en page de la partie écrite – principes, consignes**  
*Präsentation, Layout der Schriftarbeit – Grundsätze, Anweisungen*
- **FICHE 7 : Préparation de la présentation orale**

### FICHE 1 : Bestandteile der schriftlichen Arbeit (Form und Inhalt)

- Ein **Deckblatt**, das Folgendes enthalten muss: das Thema der Arbeit und die Forschungsfrage; Namen, Vornamen und Klasse der Schüler; Name des Betreuers; Name der Schule und Schuljahr. Auf dem Deckblatt kann auch ein Bild abgebildet sein.
- Ein **Titelblatt** mit den gleichen Angaben wie auf dem Deckblatt (mit oder ohne Bild).
- Eventuell eine Seite mit Danksagungen (kurz gefasst!!)
- Ein **Inhaltsverzeichnis** (Inhaltsangabe), das Folgendes enthält
  - Seitenzahlen,
  - nummerierte Titel und Untertitel der Kapitel und Unterkapitel (min. 3 Überschriftenebenen!)
  - Einleitung,
  - Hauptteil mit Unterteilungen,
  - Schlussfolgerung,
  - Literaturverzeichnis,
  - etwaige Anhänge.
- Eine **Einleitung** der Arbeit, die Folgendes vorstellt:
  - das Thema und die Forschungsfrage
  - eine Rechtfertigung der Wahl des Themas und der Forschungsfrage (persönliches Interesse, persönliche Erlebnisse usw.)
  - die mit der Wahl des Themas und der Forschungsfrage verbundenen Fragen und Reflexionen
  - eine Kurzbeschreibung der Teile und Etappen der Arbeit sowie der geplanten und/oder eingesetzten Vorgehensweisen und Mittel.

Die Einleitung bietet eine erste Übersicht über die Arbeit und sollte das Interesse des Lesers wecken. Es sei angemerkt, dass sich die Einleitung auf das Wesentliche beschränken sollte und kein Plädoyer für die persönlichen Ansichten, keine langatmige Erzählung der persönlichen Erlebnisse und auch keine vorzeitige und ausführliche Darstellung der theoretischen Inhalte, Schlussfolgerungen und Ausblicke sein darf.

- Der **Hauptteil**, auch Kernteil genannt. Dieser Teil besteht aus *Kapiteln, Unterkapiteln, Absätzen*. Die Kapitel und Unterkapitel müssen *Titel bzw. Untertitel* tragen. Zudem müssen sie in einer logischen und die Gliederung der Arbeit beachtenden Reihenfolge *nummeriert* sein. – Es ist also wichtig, auf die Unterteilung in Kapitel zu achten und diese auf geordnete und nummerierte Weise zu präsentieren und auf die Verknüpfung zwischen diesen Unterteilungen Wert zu legen. Diese *Verknüpfungen* stehen für die *Verbindungen* zwischen den Kapiteln und Unterkapiteln. Sollte ein Kapitel etwas länger sein, ist es ratsam, eine Zusammenfassung der Hauptpunkte am Ende dieses Kapitels zu geben.
- Eine **Schlussfolgerung**: diese beinhaltet in der Regel eine Zusammenfassung der gefundenen Antworten, der persönlichen Reflexionen betreffend die Ausblicke (neue Forschungsfrage usw.), die Grenzen usw. der Arbeit.
- Die **Bibliographie**, welche die Quellenangaben in einer vorgegebenen Reihenfolge enthält (siehe FICHE 3).
- Nummerierte **Fußnoten**, in denen die Quellenangaben der Zitate und Umformulierungen bestehender Literatur (Paraphrasen) enthalten sind. Diese Angaben sind eine *Voraussetzung für die Zulässigkeit der Arbeit* und ein Mittel, den Diebstahl von geistigem Eigentum (Plagiat) zu verhindern (siehe Kurzleitfaden „Literaturverzeichnis, Quellenangaben“).
- Eine **Kopfzeile** mit dem Thema (links) und der Forschungsfrage (rechts).
- Gegebenenfalls: die **Anhänge**. Die Anhänge müssen jeweils mit einem gesonderten Titelblatt (Anhang 1 + Titel, Anhang 2 + Titel) eingefügt werden.

### FICHE 1bis : Die Einleitung der TRAPE verfassen

#### Allgemeines

In der Regel enthält die Einleitung einer Forschungsarbeit die folgenden Elemente:

- das Thema und die Forschungsfrage (=> was?);
- eine Rechtfertigung der Wahl des Themas und der Forschungsfrage (persönliches Interesse, persönliche Erlebnisse usw.) (=> warum?);
- die mit der Wahl des Themas und der Forschungsfrage verbundenen Fragen und Reflexionen (=> was + warum?);
- eine Kurzbeschreibung der Teile und Etappen/Schritte der Arbeit sowie der geplanten und/oder eingesetzten Vorgehensweisen und Mittel (=> wie?).

Die Einleitung bietet eine erste Übersicht über die Arbeit und sollte das Interesse des Lesers wecken. Die Einleitung sollte sich auf das Wesentliche beschränken und darf kein Plädoyer für die persönlichen Ansichten, keine langatmige Erzählung der persönlichen Erlebnisse und auch keine vorzeitige und ausführliche Darstellung der theoretischen Inhalte, Schlussfolgerungen und Ausblicke sein.

Die Einleitung wird nicht ein für alle Mal verfasst. Sie kann im Verlauf der Recherche geändert werden und wird oft angepasst oder sogar erst verfasst, wenn die Arbeit fast beendet ist. Es sei angemerkt, dass die Forschungsfrage zu diesem Zeitpunkt nicht vollständig abgeändert werden kann, da sie die Grundlage der Arbeit bildet: sie kann höchstens präziser formuliert, nuanciert oder angepasst werden. Sollte der Verfasser am Ende seiner Arbeit feststellen, dass seine Forschungsfrage überschritten wurde, muss er dies in der Schlussfolgerung darlegen und dabei über die Tragweite und die Grenzen seiner Recherche berichten.

#### Anhaltspunkte

Die folgenden Punkte können als Anhaltspunkte für das Verfassen einer Einleitung dienen:

Die Einleitung gilt als „angemessen“, wenn sie	Die Einleitung gilt als „nicht angemessen“, wenn sie
<ul style="list-style-type: none"> <li>• einen „spannenden Anfang“ enthält</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• keinen erkennbaren Anfang hat</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Personalpronomen „ich“, „wir“ (=&gt; wer?) enthält und auf das „persönliche Interesse“ verweist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nicht auf das „persönliche Interesse“ verweist</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Ausgangsidee darlegt („was den Ausgangspunkt der Ideen, Reflexionen, Fragen des Verfassers bildet“)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• keine Möglichkeit bietet, den Weg des Verfassers von seiner Ausgangsidee über die aufgeworfenen Reflexionen und Fragen bis hin zu seiner Forschungsfrage nachzuvollziehen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• das Thema und die Forschungsfrage enthält und die Erklärung, wie der Verfasser darauf gekommen ist (=&gt; was, warum?)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• weder das Thema noch die Forschungsfrage erläutert oder diese Erläuterungen zu vage oder zu ausschweifend sind</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• auf präzise zu erklärende Konzepte (=&gt; was?) verweist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• auf verschwommene Konzepte oder gar keine Konzepte verweist</li> <li>• bloß willkürliche Behauptungen enthält</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• eine Kurzbeschreibung der Vorgehensweise und der Etappen der Arbeit (=&gt; wie?) enthält</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• keine Angaben zur Vorgehensweise und den Etappen der Arbeit enthält</li> </ul>

### FICHE 2 : Trouver de l'information, des données – où ?

- Aux **CDI** des lycées : de nombreux ouvrages, périodiques, DVD, ... sont présents aux CDI. De plus, le cadre des CDI se prête fort bien à la réalisation du TRAPE (documentation, PC, ...).
- Aux **bibliothèques** (ex. Bibliothèque nationale de Luxembourg) :
  - Sont à considérer : l'accès, les heures d'ouverture, la nécessité d'avoir une carte de lecteur, les modalités des emprunts, des photocopies ... . La matricule nationale peut être demandée pour les emprunts.
  - Le fonctionnement des bibliothèques : fiches auteurs (informatisées), fiches thématiques (informatisées), moteurs de recherche, ouvrages encodés, ...
  - Les types d'ouvrages sont :
    - Ouvrages généraux comme les encyclopédies, les dictionnaires. Ces ouvrages permettent de mieux comprendre et de saisir les différents sens et usages d'une notion, d'un concept. Et d'ouvrir ainsi à une réflexion davantage complexe et /ou de choisir une voie particulière.
    - Ouvrages spécialisés, spécifiques qui traitent un sujet, une question, un domaine particulier. Il est important de veiller à la qualité des informations présentées et des sources bibliographiques ... et à la date de parution.
    - Les revues et périodiques, les quotidiens : il faudra veiller au caractère sérieux de l'information et éviter l'écueil de la désinformation due à des données peu recherchées et pas fiables ... . Beaucoup de revues et similaires disposent d'un site internet ce qui permet de voir les publications actuelles et passées.
- **Internet** :
  - **RAPPEL** : le « copier-coller » est interdit !
  - La grande difficulté de la recherche sur le web réside dans la fiabilité des sources et des données. Il est important de s'interroger sur la valeur, le sérieux d'un site et à cette fin, une exploration à l'aide de plusieurs moteurs de recherche s'avère indiquée. Les sites devraient renvoyer à d'autres sources, publications et un croisement avec des lectures « papiers » peuvent apporter de la clarté. De plus, il faudra vérifier si le site est régulièrement mis à jour et si ses auteurs peuvent afficher une certaine notoriété.
  - *Remarque : Une aide efficace – « L'Assistant de Recherche d'Informations (ARI) » (pour un TRAPE en langue française). Cet outil est téléchargeable ([www.inrp.fr/http://www.inrp.fr/Tecne/Savoirplus/Rech40123/ari/telech.htm](http://www.inrp.fr/http://www.inrp.fr/Tecne/Savoirplus/Rech40123/ari/telech.htm)) et il mémorise les pages, analyse les requêtes introduites, établit un historique, permet d'extraire des informations des documents consultés. Il est gratuit ! D'autres outils existent pour un TRAPE en langue allemande ou anglaise (Ex. : « eccellio science ») !*

### Eviter le plagiat et le « prête plume »

Le « plagiat » est une reproduction ou l'imitation intentionnelle, en tout ou en partie, d'un texte écrit par une autre personne, sans citer cet auteur et sans fournir les références bibliographiques. (FESec, 2006) – En tant que tel, le plagiat va à l'encontre du principe de la propriété et de l'honnêteté intellectuelles. Il est impératif de citer ses sources d'informations.

Le cas de « prête plume » est donné lorsque l'élaboration du TRAPE a été réalisée par une personne anonyme au nom de l'élève/du groupe d'élèves !

### FICHE 3 : Références bibliographiques – bibliographie

La bibliographie rend compte de toutes les sources d'informations utilisées, consultées. Il faut la subdiviser en plusieurs rubriques selon les types de source.

Les références sont un moyen pour indiquer ses sources. Elles sont à insérer comme note de bas de page pour toute *citation* (= extrait d'un texte d'un auteur copié, éléments d'un texte du web), *paraphrase* (= reformulation des idées d'un auteur) et *illustration* !

#### Comment citer les sources de son travail ?

Notons qu'il existe une multitude de méthodes et nous en retenons une pour la réalisation du TRAPE. Elle doit être suivie scrupuleusement !

#### 1. La Bibliographie

- Elle est subdivisée en plusieurs rubriques : ouvrages généraux, ouvrages spécifiques, revues – périodiques – quotidiens, sites web (courrier électronique), documents inédits, ...

##### Citer un ouvrage :

- Nom de l'auteur en majuscules
- Prénom : seulement l'initiale suivie d'un point
- Le titre de l'ouvrage en caractères *italiques*
- Le nom de l'éditeur et, au besoin, la collection
- Le lieu d'édition
- L'année de publication
- Le nombre de pages de l'ouvrage

Exemple :

HESBEEN, W. : *Le travail de fin d'études, Travail d'humanité, Se révéler l'auteur de sa pensée*. Masson, Paris, 2005, 146 p.

##### Citer un article tiré d'une revue, d'un périodique, ... :

- Nom de l'auteur (de l'organisme) en majuscules
- Prénom : seulement l'initiale suivie d'un point
- Le titre de l'article en caractères *italiques*
- Le nom, l'intitulé de la revue précédé du mot « in »
- L'année de publication
- Le numéro du volume (s'il est précisé) de la revue
- Les numéros de pages de l'article (du début jusqu'à la fin)

Exemple :

GOLUB, Ph. : *Comment la planète devint une ville* in L'atlas Histoire du Monde Diplomatique, *Histoire critique du XXe siècle*, Le Monde Diplomatique, Paris, 2010, p. 28-29

##### Citer un site web :

- Nom de l'auteur (de l'organisme) en majuscules
- (date : jour, mois, année de la consultation par l'utilisateur)
- Le titre de la page d'accueil en caractères *italiques*
- L'adresse URL : www. ...

Exemple :

Centre National de Ressources de lutte contre la Douleur. (Page consultée le 01.08.2011). *Actualités*. Adresse URL : [www.cnrd.fr](http://www.cnrd.fr)

## 4. Fiches « outils »

### Citer un courrier électronique :

- Nom de l'auteur en majuscules
- Prénom : seulement l'initiale suivie d'un point
- (date : jour, mois, année du/des message(s))
- Sujet du message en caractères *italiques*
- (L'adresse e-mail de l'émetteur du message)
- (L'adresse e-mail de la personne qui reçoit le message)

Exemple :

MAXIMUS, T. (01.08.2011). *Demande d'informations*. ([maximus@xy.tz](mailto:maximus@xy.tz)), ([minitas@zt.yx](mailto:minitas@zt.yx))

### Citer un document inédit :

- Nom de l'auteur en majuscules
- Prénom : seulement l'initiale suivie d'un point
- Le titre du texte en caractères *italiques*
- Doc. inédit
- Le nombre de pages du texte

Exemple :

MAXIMUS, T. : *Vous avez dit : contrôle ?*, Doc. inédit, 10 p.

### L'ordre de la bibliographie :

- ouvrages généraux,
- ouvrages spécifiques,
- revues – périodiques – quotidiens,
- sites web (courrier électronique),
- documents inédits
- autres
- illustrations

- Les références doivent respecter l'**ordre alphabétique** dans une même rubrique !
- La bibliographie est présentée **à la fin du travail** et elle précède les annexes !

## 2. Les références dans la production écrite

Lors de l'élaboration du travail, l'élève est amené à reformuler les idées d'un auteur sous la forme de « *paraphrases* ». Par endroits, il peut avoir recours à des *citations* (extraits copiés d'un document). Non seulement les **citations doivent être présentées en caractères *italiques* et en retrait mais en plus, elles doivent être référencées**. Ceci vaut également pour les paraphrases ! L'impératif de citer ses sources d'information est à nouveau donné.

Les consignes concernant la bibliographie sont applicables aux références avec les précisions suivantes : **les références sont à numéroter et à insérer dans les notes de bas de pages. De plus, il s'agit d'indiquer exactement quelle(s) page(s) ont été consultées, copiées !**

Exemple :

HESBEEN, W. : *Le travail de fin d'études, Travail d'humanité, Se révéler l'auteur de sa pensée*. Masson, Paris, 2005, p. 123

## 4. Fiches « outils »

Il est fort probable qu'une même référence doit être **répétée** car elle constitue une source importante d'informations. Deux cas de figure se présentent :

- L'ouvrage a déjà été cité dans le travail et on notera : HESBEEN, W. : *op. cit.* p. 99
- L'ouvrage a déjà été cité et il faut le répéter à la même page. On notera : *ibidem*, p. 21

### 3. Les références des illustrations

Les illustrations constituent la dernière partie de la bibliographie. Elles sont à classer selon leur ordre d'apparition dans la production écrite en indiquant les numéros de page.

#### a. Illustration reprise sur un site web :

- N° de page
- Nom de l'auteur (de l'organisme) en majuscules
- (date : jour, mois, année de la consultation par l'utilisateur)
- Le titre de l'illustration en caractères *italiques*
- L'adresse URL : [www. ...](#)

#### b. Illustration tirée d'un ouvrage, d'une revue :

- N° de page du travail
- Nom de l'auteur en majuscules
- Prénom : seulement l'initiale suivie d'un point
- Le titre de l'illustration en caractères *italiques*
- Le titre de l'ouvrage / nom, l'intitulé de la revue précédé du mot « in »
- Le nom de l'éditeur et le lieu d'édition (=> ouvrage !)
- L'année de publication
- La page de l'ouvrage ou de la revue où se trouve l'illustration

Exemple « site web » :

p. 23 : Centre National de Ressources de lutte contre la Douleur. (Page consultée le 01.08.2011).  
*Douleur*. Adresse URL : [www.cnrdr.fr](http://www.cnrdr.fr)

### FICHE 4 : Sélectionner des informations

#### 1. Comment savoir si un **livre** est pertinent en fonction de l'objet de recherche et de la production à réaliser?

- Premier pas : consulter
  - la couverture, l'auteur, l'éditeur, la date de parution,
  - le quatrième de couverture, la table des matières,
  - l'introduction, la conclusion et la préface, l'avant-propos, la bibliographie, l'index
  - les titres et sous-titres, les illustrations,
  - le type de langage utilisé ...

La table des matières révèle la structure du livre, l'introduction et la conclusion permettent de mieux cerner les enjeux, la bibliographie permet de savoir si l'auteur s'est bien documenté, l'index met en évidence des mots-clés, des thèmes traités.

- Second pas : lire quelques passages
- Troisième pas : répondre aux questions suivantes
  - Quelle est la relation entre le titre de l'ouvrage ... et le sujet du TRAPE ?
  - Est-ce que l'ouvrage consulté présente une vocation « scientifique » ? A qui l'ouvrage est-il destiné : à un large public (ouvrage de vulgarisation) ou à des spécialistes ?
  - Quelle est l'intention de l'auteur ? Quels sont ses idées et les points clés de sa publication ?
  - L'auteur soulève-t-il de nouveaux éléments par rapport au sujet du TRAPE ? Ces éléments peuvent-ils servir à l'approfondissement de la question de recherche ? Les idées, points clés sont-ils pertinents par rapport au sujet du TRAPE ?
- Quatrième pas : lire et approfondir les chapitres, les passages en lien avec le sujet du TRAPE et annoter, colorier, marquer ... les points essentiels, y inscrire ses questions, ...

#### 2. Sélectionner un article dans une **revue** ...

La procédure est similaire : il s'agit de considérer d'abord le type de revue : revue à caractère scientifique, vulgarisation. Ensuite, il faut consulter le titre, les sous-titres, l'abstract au début de l'article, le dernier paragraphe de l'article (= conclusion), les mots clés, ... . Finalement, il est important de répondre aux questions mentionnées sous le point 1, 3<sup>e</sup> pas !

#### 3. Sélectionner un **site** du web ...

La procédure ne change guère : il s'agit de considérer d'abord le type de site : s'agit-il d'un site « sérieux », d'une source sûre à caractère scientifique ou similaire ? Ensuite, il faut consulter la page avec ses titres, sous-titres, abstraits, paragraphes, conclusions, les mots clés, ... . Souvent les sites proposent des sources d'informations supplémentaires. Ceux-ci sont à prendre en compte.

Il est important de noter les adresses des sites consultés car il faudra les insérer dans la bibliographie avec toutes les précisions demandées.

#### 4. Sélectionner des **illustrations** ...

Les illustrations des sites du web ou autres sont souvent couplées aux droits d'auteurs. Ces droits doivent être respectés. En outre, les illustrations doivent être utilisées de manière concise (pertinence, cohérence) et en nombre restreint.

**FICHE 5 : Monde et concepts théoriques ↔ Monde et données empiriques**

Lorsque le sujet et la question de recherche sont déterminés, le chercheur est amené à consulter la littérature et à en extraire les concepts en rapport avec sa recherche. Il entre ainsi dans ce qu'on appelle *le monde théorique* avec l'ensemble des connaissances, concepts, modèles et théories disponibles ou en voie de construction (ANGOT, MILANO : 2005).

Un exemple :

La question de recherche « *Quel lien existe-il entre mes habitudes alimentaires et la famine dans le monde ?* » renvoie directement aux concepts théoriques « famine », « habitudes alimentaires » et « monde ». Au fil de l'exploration de la littérature, ... (donc du monde théorique) d'autres concepts peuvent émerger et entrer dans la démarche de recherche.

En explorant ce monde, le chercheur va progressivement dégager un ensemble de *concepts théoriques* qu'il doit expliciter, ordonner d'une manière logique tout en les questionnant quant à leur pertinence, à leur sens, ... . Le terme « concept » renvoie à la représentation mentale générale et abstraite d'un objet, d'un phénomène, d'un fait ... . On peut les décrire comme les produits d'une construction de l'esprit (ANGOT, MILANO : 2005, adapté). Citons comme exemple : « la famine, la pauvreté, la mondialisation, la santé, le soin, ... ».

Ces exemples montrent que l'on ne peut pas réduire un concept à une définition : en effet, un concept est constitué par plusieurs composantes, appelées facettes ou *dimensions*. Le travail du chercheur consiste à découvrir les dimensions des concepts lesquelles doivent être en lien étroit avec la question de recherche.

Chacune des dimensions ainsi dégagées renvoie à des *données du monde empirique*. Dans le cadre de sa démarche, le chercheur peut juger opportun de procéder à une collecte de certaines de ces données tout en veillant à leur lien étroit avec la question de recherche. Pour ce faire, il peut s'appuyer sur des *indicateurs*, en lien avec les données empiriques et concepts théoriques.

Un exemple :

Concept	Dimensions	Données et indicateurs
Famine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• manque de nourriture, sous-alimentation, mort ...</li> <li>• population</li> <li>• catastrophes naturelles, guerres, ...</li> <li>• politique, droits fondamentaux, statut social, ...</li> <li>• aide, ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• apport calorique ...</li> <li>• mortalité : données chiffrées, ...</li> <li>• peuple, ...</li> <li>• sécheresse, conflits entre peuples, migrations ...</li> <li>• délocalisation, exploitation par multinationales, ...</li> <li>• ONG, ...</li> </ul>

La démarche esquissée peut aussi se faire dans le sens inverse. En effet, le chercheur peut relier les éléments issus du *monde empirique* au monde théorique : dans ce cas, il essaiera de traduire les *données* dont il dispose sur le terrain en *concepts* tout en veillant à ce que les données et les concepts soient liés entre eux et à la question de recherche.

**FICHE 6 : Présentation, Layout der Schriftarbeit – Grundsätze, Anweisungen**

**1. Deckblatt – Vorlage**

Das Deckblatt der TRAPE sollte nach der nebenstehenden Vorlage erstellt werden. Es muss folgende Angaben enthalten :

- Name der Schule
- Titel/Thema des TRAPE
- Forschungsfrage
- Namen der Schüler + des Betreuers
- Klasse
- Ort des Praktikums
- Schuljahr

Das Deckblatt kann Bilder enthalten, ohne jedoch überladen zu sein !

Das **Titelblatt** muss die gleichen Angaben enthalten. Es dient der Wiederholung und wird meist schwarz-weiß und ohne Bilder dargestellt.

Logo Ecole

**Travail personnel encadré**

**Sujet**

**Question de recherche**

Noms des élèves

Classe(s)

lieu de stage

Nom du patron

Année scolaire

**2. Inhaltsverzeichnis**

Das Inhaltsverzeichnis muss sämtliche Titel und Untertitel der Kapitel und Unterkapitel enthalten. Die Titel müssen in der entsprechenden Reihenfolge nummeriert sein. Die Einleitung und die Schlussfolgerung sind nicht nummeriert. Es sei angemerkt, dass Textverarbeitungsprogramme eine Funktion zum Erstellen von Inhaltsverzeichnissen besitzen. Das Inhaltsverzeichnis der TRAPE hat wie folgt auszusehen :

Inhaltsverzeichnis	
Einleitung .....	p. x
1. Titel 1 .....	p. x
1.1. Untertitel 1 .....	p. x
1.2. Untertitel 2 .....	p. x
1.3. ... .....	p. x
2. Titel 2 .....	p. x
2.1. Untertitel 1 .....	p. x
2.2. Untertitel 2 .....	p. x
2.3. ... .....	
3. ... .....	p. x
Schlussfolgerung .....	p. x
Literaturverzeichnis .....	p. x
Anhänge .....	p. x

### 3. Layout, Formatierung

Folgende Anweisungen sind zu beachten :

- **Schriftart:** Arial 10-12
- **Zeilenabstand:** 1,5
- **Absatz:** Blockabsatz
- **Bilder** sind gemäß den vorgegebenen Vorschriften mit den jeweiligen Quellenangaben zu versehen.
- **Zitate** müssen *kursiv*, mit einem Einzug dargestellt und den jeweiligen Quellenangaben versehen werden (=> Fußnoten) (Einhaltung des Grundsatzes des geistigen Eigentums).
- **Paraphrasen** sind mit den jeweiligen Quellenangaben zu versehen (Bsp.: HESBEEN, 2005 oder als Fußnote).
- Die **Fußnoten** enthalten die Quellenangaben gemäß den Vorschriften der FICHE 3. Die Quellenangaben sind der Reihe nach zu nummerieren. Die heutigen Softwares besitzen eine Funktion zum Einfügen von Fußnoten (=> Funktion: AB1).

Thema	Forschungsfrage (Kurzfassung)
Text in Blockabsatz	
<hr/>	
<sup>1</sup> Fußnote : Quellenangabe 1	
<sup>2</sup> Fußnote : Quellenangabe 2 ... Seitenzahl	

Die Fußnoten können zudem Sekundärinformationen im Zusammenhang mit den dargelegten Elementen, Übersetzungen, Verweise auf andere Seiten und Kapitel usw. enthalten. Sie müssen in Schriftgröße 9/10 und mit einfachem Zeilenabstand (1 Zeile) dargestellt werden.

- Es muss eine **Kopfzeile** eingefügt werden: diese enthält lediglich das Thema (links) und die Forschungsfrage in Kurzfassung (rechts).
- **Seitenzahlen:** Die Seitenzahlen sind in der Fußzeile in Schriftgröße 9 und mit einfachem Zeilenabstand (1 Zeile) einzufügen. Die Seiten werden üblicherweise ab dem Inhaltsverzeichnis nummeriert.
- Um die Lesbarkeit der TRAPE zu verbessern, ist es ratsam, neue Kapitel mit ihren jeweiligen Titeln auf die Vorderseiten (nicht auf die Rückseiten) der Blätter zu setzen!
- Die **Anhänge** müssen nummeriert und jeweils mit einem Titelblatt mit dem Titel des jeweiligen Anhangs eingefügt werden

### FICHE 7 : Préparer la soutenance (présentation orale)

La présentation orale est le moment opportun pour montrer la maîtrise de son sujet de recherche, sa capacité d'expliquer, d'argumenter ses choix et prises de position et finalement ses compétences relevant de la communication. En vue de cette présentation, plusieurs supports peuvent être utilisés ce qui fait appel à l'esprit créatif de celui qui expose. Notons toutefois, que la présentation orale n'est pas à confondre avec une démarche publicitaire ou similaire.

#### L'exposé

L'exposé se fait dans la langue de la production écrite. Il se fonde principalement sur l'*introduction* et la *conclusion* du travail : il s'agit de partir du sujet et de la question de recherche posés dans l'introduction pour aller rapidement aux éléments recherchés en mettant en lumière comment l'auteur a procédé. Il faut passer à l'essentiel (question de recherche, concepts-clés, démarches, réponses obtenues) sans se noyer dans des détails inutiles. Plus précisément, cela signifie

- Avoir devant les yeux et présenter la structure du travail, de l'exposé ;
- Commencer par situer le sujet, la question de recherche, annoncer le plan de l'exposé ;
- Développer les grands points en suivant l'ordre du plan ;
- Veiller aux enchaînements entre les parties, concepts, ...
- Eventuellement, résumer un point abordé afin de se faire bien comprendre ;
- Conclure en rappelant les idées clés, les réponses obtenues, ... en esquissant les perspectives et retombées voire les limites du travail.

L'exposé se fait en parlant librement, sans réciter par cœur des parties du texte écrit. Il est indiqué d'avoir sous les yeux des fiches ou similaires comprenant des mots clés de l'exposé.

#### La discussion

La discussion peut se faire en langue luxembourgeoise. Elle peut être lancée soit sur initiative du présentateur, soit à partir des questions soulevées par le public. Dans le premier cas, l'auteur du travail peut entamer une discussion sur un élément important du TRAPE qui lui semble indiqué pour être débattu collectivement. Dans le deuxième cas, les questions proviennent du public et peuvent relever d'une demande d'éclaircissement ou d'approfondissement portant sur certains points de l'exposé, du travail. Les réponses données permettront d'avancer de nouvelles informations (des données concrètes, précises par exemple) ou de reformuler et préciser certains aspects (FESeC, 2006). Ci-après quelques conseils (FESeC, 2006, adapté) :

- Être attentif à la question et tenter de la reformuler ;
- Si elle paraît incompréhensible, demander qu'elle soit reformulée ou précisée ;
- Réfléchir avant de répondre, mais en évitant les longs silences ;
- Répondre de façon argumentée et nuancée, tenter de recombinaison les éléments du TRAPE autrement ;
- Reconnaître au besoin son erreur et les limites, oublis soulevés par le public ;
- Utiliser des phrases courtes, construites simplement ;
- Éviter les onomatopées (« euh, hem, ... »), les répétitions, le vocabulaire familier, ...
- Utiliser les termes précis, voire techniques, après les avoir explicités ;
- Ne pas laisser de phrases inachevées ;
- Changer de rythme grâce aux exemples, citations, explications ;
- Surveiller le volume de la voix, articuler, ne pas parler trop vite, utiliser des gestes, ... ;
- Utiliser le regard pour balayer le public (+ contact visuel avec le jury, mais pas exclusivement).

### 5. Fiches « procédure »

Les fiches « procédure » sont à compléter par les élèves et à insérer dans le dossier TRAPE. Elles constituent d'une part, une aide à la réalisation du TRAPE et d'autre part, un moyen pour entrevoir l'état d'avancement des productions et les problèmes éventuels liés au travail. Ces fiches sont régulièrement revues avec le patron. Elles doivent figurer dans le dossier TRAPE en vue de l'évaluation sommative. Les fiches suivantes sont proposées :

#### FICHE 8 : Production « écrite » – Auto-évaluation

- Cette fiche doit être complétée et remise avec la version définitive du TRAPE. Une copie est insérée dans le dossier TRAPE !
- De plus, elle sert de guide tout au long de l'élaboration de la production écrite et le patron peut demander, aux moments jugés opportuns, que l'élève lui remette un exemplaire complété de cette fiche dans un but de visualisation de l'écart du travail par rapport aux critères imposés.

#### FICHE 9 : Bilan intermédiaire

- Cette fiche sert à documenter l'état d'avancement et les pistes de continuation du TRAPE discutés lors des moments d'accompagnement et les entrevues obligatoires avec le patron.
- Ces fiches sont à insérer dans le dossier TRAPE. Elles sont contrôlées et paraphées par le patron.
- (au moins) 8 FICHES 9 « bilan intermédiaire » sont à compléter et à signer par les élèves :
  - 4 « bilans » complétés lors des moments d'accompagnement (1), (2), (3) et (4) et
  - 4 « bilans » issus des entrevues obligatoires (1), (2), (3) et (4) avec le patron.
- Le patron peut exiger une FICHE 9 chaque fois qu'il le juge nécessaire !

**NOTE : Les élèves choisissent la langue dans laquelle ils complètent les fiches 8 et 9.**

## 5. Fiches « procédure »

### FICHE 8 : Production « écrite » – Auto-évaluation

Nom(s) et classe :

Date :

Critères	Indicateurs	Appréciation par le groupe :
Pertinence <ul style="list-style-type: none"> <li>Composantes du TRAPE</li> </ul>	Notre travail comprend une : <ul style="list-style-type: none"> <li>Couverture</li> <li>Page de garde</li> <li>Sommaire /table des matières</li> <li>Introduction et ses composantes               <ul style="list-style-type: none"> <li>Sujet + question de recherche</li> <li>Justification du choix du sujet</li> <li>Présentation sommaire des étapes, démarches du travail</li> </ul> </li> <li>Partie centrale (corps du travail)</li> <li>Conclusion et ses composantes               <ul style="list-style-type: none"> <li>Synthèse des réponses,</li> <li>Perspectives</li> <li>Limites du travail</li> </ul> </li> <li>Notes de bas de page</li> <li>Bibliographie</li> <li>Annexes</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Forme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pagination,</li> <li>Police (ARIAL, 10-12 pts, interligne 1,5 l)</li> <li>Chapitres, sous-chapitres, titres, sous titres présents et numérotés,</li> <li>Forme correcte de la table des matières, de la bibliographie, des notes de bas de page,</li> <li>Utilisation et forme correctes des citations et références dans le texte, plagiat évité !</li> <li>Volume de l'écrit : 6.000 mots (± 10%)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Concepts et réflexions</li> </ul>	Se rapportent au sujet et à la question de recherche; <ul style="list-style-type: none"> <li>Les concepts-clés et leurs éléments ;</li> <li>Les réflexions personnelles, conceptuelles ;</li> <li>Les documents consultés et les textes repris (se rapportent aussi aux concepts) ;</li> <li>La conclusion</li> </ul>	
Qualité linguistique	<ul style="list-style-type: none"> <li>Orthographe</li> <li>Grammaire</li> <li>Syntaxe (construction de phrases, ...)</li> <li>Vocabulaire adéquat, terminologie</li> </ul>	

(Voir aussi la page suivante)

## 5. Fiches « procédure »

Critères	Indicateurs	Appréciation par le groupe :
Cohérence	<p>Les liens logiques sont développés entre</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le sujet et la question de recherche,</li> <li>• La question et les concepts clés,</li> <li>• Les concepts et les éléments afférents,</li> <li>• La question de recherche et les réflexions élaborées,</li> <li>• Les différentes parties du travail qui s'enchaînent et entre la question de recherche et ces parties ;</li> </ul>	
Profondeur Précision	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sont explicités de manière compréhensible, soutenue, nuancée : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ le sujet et la question de recherche,</li> <li>○ les concepts clés et leurs éléments,</li> <li>○ les réflexions personnelles,</li> <li>○ les enchaînements entre les parties, chapitres, ... du travail</li> <li>○ les éléments de conclusion</li> </ul> </li> <li>• Les affirmations gratuites, les évidences, les généralisations abusives sont évitées,</li> <li>• Les sources bibliographiques sont <ul style="list-style-type: none"> <li>○ variées, fondées, valides, actuelles,</li> <li>○ examinées et utilisées de manière approfondie</li> </ul> </li> </ul>	

### Note importante :

- Les rubriques de cette fiche doivent être **complétées en toutes phrases et ce de manière synthétique !**
- La fiche doit être remise avec la version définitive du TRAPE. Une copie doit être insérée dans le dossier TRAPE !
- De plus, elle sert de guide tout au long de l'élaboration de la production écrite et le patron peut demander, aux moments jugés opportuns, que les élèves lui remettent un exemplaire complété de cette fiche dans un but de visualisation de l'écart du travail par rapport aux critères imposés.

## 5. Fiches « procédure »

### FICHE 9 : Bilan intermédiaire

Nom(s) / classe :

- Entrevue élève-patron (cochez s.v.p.)      Date : ... / ... / ...  
 Moment d'accompagnement                      du ... / ... au ... / ... / ...

Paraphes élèves / Patron

**1. L'état actuel du travail ! Ce qui a été fait, réalisé ... depuis le dernier échange avec le patron !**

*(recueil d'informations, synthèse et analyse de documents, élaboration des réflexions, la rédaction, l'oral, ... , l'organisation, ... les difficultés rencontrées ...)*

**2. Ce qui a été discuté et ce qu'il faut faire, envisager ... !**

*(A l'issue des discussions portant sur ... .. , les pistes de recherche, de réflexion et les démarches suivantes seraient à envisager en vue de la réalisation du TRAPE)*

**Note importante :**

Au moins 8 FICHES 9 doivent être **complétées en toutes phrases** et insérées dans le dossier TRAPE :

- 4 « bilans » complétés lors des moments d'accompagnement (1), (2), (3) et (4) et
- 4 « bilans » issus des entrevues obligatoires (1), (2), (3), (4) avec le patron.

## Bibliographie

### Ouvrages consultés

ANGOT, J., MILANO, P. : *Méthodologie, comment lier concepts et données*, in Recherche en soins infirmiers N° 80 - mars 2005, pp. 12-27

BONATI, P. ; HADORN, R. : *Matura- und andere selbständige Arbeiten begleiten, Ein Handbuch für Dozierende und andere Begleitpersonen*, HEP-Verlag, 2. Auflage, Bern, 2009, S. 223

BLAIRON, J., FASTRES, J., SERVAIS, E., VANHEE, E. : *L'institution recomposée, L'institution totale virtuelle*, Ed. Luc Pire, Collection Détournement de Fond, Bruxelles, 2001, pp. 111-150

HESBEEN, W. : *Le travail de fin d'études, Travail d'humanité, Se révéler l'auteur de sa pensée*. Masson, Paris, 2005, p. 123

HESBEEN, W. : *La pratique soignante : une rencontre et un accompagnement* in Perspective soignante, Editions Seli Arslan, Paris, Avril 1998 - N°1, pp. 25-45

### Autres publications

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle : *La réforme des classes supérieures de l'ES/EST, Complément au document d'orientation pour une réforme des classes supérieures*, 10 mai 2011

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle : *La réforme des classes supérieures de l'ES/EST, Travail d'envergure, organisation des classes et enseignement des langues*, Dossier de presse, 12 mai 2011

FESeC, *Travail de fin d'études et développement de compétences*, 2006